

REGNSKAPSKOMMENTAR

PITEÅ LAPPMARK

1618.

Lenvik Museum

[illegible]

Bekennes vii Effterne. Nicolaus Martini Gudhz ordz Tienare utii Piitheå Sochen i Vestrebotnn, Olåff Olufsson Länsman i förbete. Piitheå Sochen, Hans Kråka fordome Lapfougte i Piitheå Lapmrk. och her medh görom vitterligitt dedh K. Maytz. Troo Tienare Förståndigh Reinholt Steger Lapfougde i förbete. Piitheå Lapmrk. Haffuer af os Begiärtt ett Sandferdigitt Vittnesbördh, huadh han i förledne Viinter medh Cronones Undersåter Laprne. i förberte. Piitheå Lapmrk. hafuer förhandlat, thet vii honom för Rättviisans Skull, hälst medhan vii honom på Samma tiidh voro föliactige icke haffua kunnat förvägre, Uthan her medh Sandferdeligen vettna, att han Skatten effter denne förskne. och medhfölliande Mantals Längd, Huilcken i Sigh Sielff Rättuiss och Sandferdigh ähr, haffuer upbåratt vti fiisk och Reenar[,] Rensshudar och Någre Riiks dalr. för – 4 lpd.[,]

och måste han för deras Stora fattigdom Skull, och effter Utgamle Sedhvane och plegseedh, sådanne Partzeler Vpbära, ty theras fattigdom ähr så Stoor, så att ingen Menniska dett kan Troo, och så att när the haffua giordt Uth, sin Rättigheett i Lappmrken. så haffua the sedan ingen tingh till att födha sigh medh, och sin Hustru och Barn, uthan gå her på Bygden man Emellom, Bönderne till stoort Besvär, och skada, Och der han sådana Partzeler hade sigh förvägra aff dem att Vpbära, hade han aff dem Intet fådt.

Rätt Måll och Viickt uthi upbärande och utgiffuande haffuer han Brukat, och sigh uthi sitt Kall[,] Umgänge och Lefuerne Erligen och Väll både emot Berkarlerne och Lapperne förhollitt, Så att Ingen honom till dett Ringaste haffuer att Beskylla, ähnn dett som erligitt ähr, Och Låter dee sigh medh honom vell Nöia, Skinvarur feek han ganske Ringa, Någre Rödhe Räffuar Uttrar och små Bäfrar feek han till Kiöpz, Menn Ingen Kors eller Svart Räff feck han ther.

Een Lapp i Läcktebyn ähr för fattigdoms Skull Rynder, Nemligen Siull Andersson, och Siull Mårthensson Ibidem döder, Tomatz Guttorm-

[illegible]

sson i Läckte Byn ähr – 2 lpd. tillgifue, och Peder Andersson I Arffuedz Jerfui – 1 lpd. tillgifuit och denn samma tillgift hafr. Högligen Varit dee fattige stackar af Nödhen, om dee icke elliest skulle svelta medh Hustru och Barn ihiäll,

Tullen af Berkarlom feek han i ähr 618. små vaiiskin – 4 st.[.] Skor – 12 paar, lapstöflar – 2 par, Fiisk – 5 ½ lpd.[.] gråskin 1 timbr. 24 stk.[.] Skoor – 62 paar, Vaiiskin – 13 stk.

Åhr 617. feck han i Tull af Berkarlom Vaiiskin – 11 stk.[.] fiisk – 10 ½ lpd.[.] Skoor – 60 paar,

Fiire Cronones Reenvaktare hafr. han gifuit deras Lönn, så vell i ähr, som i fiordh, Effter denn ordning som der på af dee Vålborne Herrar Cammerrådih giordh ähr, Tillökningh effter Cronones stände Reenar ähr. 618 ähre Kalfuar – 11 stk. Tiiendh Kalfuar af Lapperne 618 ähro effter Stadgan – 20 str. Item ähre Blefne döde och varghbetne och Bortkomne för Cronan, effter som fougden uti vår Nervaro granneligen der om Ransaakat hafuer, och i sanningh Befunnit Oxe Reenar – 10 stk.[.] Vaior – 9 stk.[.] ungh Reenar – 6 stk.[.] Kalfuar – 5 stk.

Desslikast hafuer och Lapfougden gifuett fattigom[.] gambloom[.] för-lammadom[.] Tiggiarom, huilka i thenne dyra tiidhen dett Gudh bättre så vell i ähr som i fiordh för Många varit hafuer att gudz almosa både åhrom, vti Miöll[.] smör och Saalt[.] förtii dee Svelta hella åhret, och ingen Synnerligh födhe vetta sigh heela åhret uthan allenest förvänta med stoor bevagtan och Längtan Fougden och Berkararnes tillkomst, och ett Gudhz almose af dem, huilket och af ålder In till denne stundh hafuer varit brukeligitt, der till hafue vii och seedt, att han dee Skiutzlapper, som Cronones godz före vp och vthur Lapmrk. hafuer Ladtet i ähr så vell som i fiordh, Bekomma deras förtärning vti Miöll, Smör och Saalt, förtii dett ähr deras Rätt och vetta grant nogh dett att vtfodra,

ytterligare hafuer och fougden tagitt i Saaköre, af een Sveriges Crones Eenskiilte Lap Sölffuer – 9 ½ lodh för dett han Sålde

at Biskopin at dan Leupke fengdan, Das nstlar at de
ne Leupke i brye birstat rät och Kärniss af, Das at bla
tan den nstlar af brykinn 618. si on af alle dena for
p: no op vinnareigis i sunnige blads on förfundat af, at
bryga on blykter vñ den alle till Mera bryso
mnd, vñra Egn brykter bryk-första bryk den 29
May af 1818.


Höf

**Ett Biörnskin åt den danske fougden, Och effter att denne Lengden i sig
sielff rätt och Rättuis ähr, Och att Skatten der effter ähr vpburin 618. så
och att allt detta förskne. oss vitterligitt i sanning skeedt och förhandlat
ähr, Ty Betyga och Bekräfte vii dette allt till Mera viisso medh våra Egne
Signeter vthi Piitheå Sochn denn 29 Maii ähr. 1618.**

Lenvik Museum

Transkribert Lenvik Museum 2011.

Kåre Rauø